

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)
Y LA UNIVERSIDAD DE (INTRODUCIR EL NOMBRE DE LA UNIVERSIDAD)**

De una parte, D. Miguel Ángel Collado Yurrita, Rector Magfco. de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM).

Y de otra parte, D. , Rector/Presidente de la Universidad

Cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente convenio en razón de sus respectivos cargos.

EXPONEN

1.- Que tanto la Universidad de Castilla-La Mancha como están interesadas en el desarrollo de Programas específicos de Cooperación Interuniversitaria, tanto en los aspectos docente como investigador.

2.- Que la Universidad y la Universidad de Castilla-La Mancha están interesadas en colaborar en el desarrollo conjunto de los mencionados programas.

ESTIPULACIONES

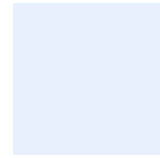
PRIMERA

El presente Convenio Marco tiene por objetivos facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza y de la investigación, en programas tanto de grado como de posgrado, así como fomentar las relaciones institucionales para lograr mayores niveles de internacionalización de ambas instituciones en aquellas otras áreas de posible cooperación que sean del interés común.

SEGUNDA

En aras de esta cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- Potenciar el desarrollo e intercambio de publicaciones, datos y otros materiales pedagógicos.
- Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada uno organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.



- Favorecer, dentro del marco normativo vigente de cada Institución, la participación del personal docente e investigador y de los estudiantes de la otra Institución en cursos, coloquios, seminarios o congresos que se organicen en cada institución.
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de profesores, ya sea con fines docentes o de investigación.
- Promover, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de estudiantes de la otra Institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe.
- Desarrollar proyectos de investigación, preferiblemente de carácter conjunto, en el que participen investigadores de ambas Instituciones.
- Apoyar la participación conjunta en programas internacionales de cooperación interuniversitaria.
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios culturales y deportivos de todo tipo entre ambas instituciones.

TERCERA

Cualquier colaboración concreta que pudiera desarrollarse en el marco de lo establecido en la cláusula segunda deberá ser necesaria y previamente acordado por las partes según se detalle en sendos convenios específicos que deberán acordarse, en su caso, para cada iniciativa que se desee poner en práctica de manera efectiva, y que deberá recoger los compromisos concretos de cada institución en cada caso, especialmente lo referido a la financiación, al programa docente o investigador y a la ordenación académica.

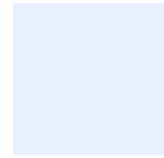
CUARTA

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y mantendrá su vigencia durante 3 (tres) años, al final del citado período se prorrogará tácitamente, con una duración que no podrá ser superior a cuatro años, salvo que en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, se acuerde su prórroga de hasta cuatro años adicionales o exista denuncia expresa de alguna de las partes con 3 (tres) meses de antelación a su vencimiento.

Si el presente convenio se rescindiera, ambas partes deben garantizar que se completen los proyectos e iniciativas que ya se hubieran iniciado como consecuencia de los convenios específicos que se hubieran firmado a tal efecto.

QUINTA

La modificación de este Convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.



SEXTA

La UCLM nombra al Prof. coordinador para la cooperación entre ambas Instituciones en lo relacionado con el presente convenio, y la nombra al Prof.

SÉPTIMA

Este Convenio Marco no implica la creación de ningún vínculo financiero u otro compromiso entre las partes. Este convenio es una declaración de intenciones para promover una colaboración académica mutua y no afectará al derecho de de establecer relaciones similares con otras instituciones diferentes de la UCLM, ni impedirá a la UCLM establecer relaciones similares con instituciones diferentes de

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio específico en la fecha.

Fecha: _____

EN REPRESENTACIÓN DE LA UNIVERSIDAD
DE CASTILLA-LA MANCHA

Miguel Ángel Collado Yurrita
RECTOR

EN REPRESENTACIÓN DE LA UNIVERSIDAD
DE

.....
RECTOR/PRESIDENTE



**INTERNATIONAL COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN)
AND
THE UNIVERSITY OF (.....)**

Prof. Miguel Ángel Collado Yurrita, President of the University of Castilla-La Mancha (UCLM), Spain,
And Dr. , President of the University of,

Each representing the aforementioned universities and authorized to sign this agreement

DECLARE :

- 1.- Both the University of Castilla-La Mancha andare interested in the development of specific Interuniversity Cooperation Programmes, with the exchange of teaching and research personnel.
- 2.- The University of Castilla-La Mancha and are both interested in collaborating together in the mutual development of the aforementioned programmes.

STIPULATIONS

FIRST

The present agreement aims to facilitate interuniversity cooperation in the fields of teaching and research for both undergraduate and postgraduate programs, as well as promote institutional relations to reach higher levels of internationalisation of both institutions in other areas of possible cooperation that are of common interest.

SECOND

To set forth the terms of this cooperation, the signing parties agree to:

- ◆ Foster the development and exchange of publications, data and other teaching materials.
- ◆ Inform the other institution about conferences, discussions, scientific meetings and seminars organised and exchange the publications and documents resulting from these activities.



- ◆ Encourage, within the current policy framework of each institution, the participation of teaching and research personnel, as well as students from the other institution in courses, discussions, seminars or conferences organised in each institution.
- ◆ Support, within their possibilities, the temporary exchange of professors for teaching or research purposes.
- ◆ Promote, within their possibilities, the temporary exchange of students from the other institution, provided that they fulfil the requirements of the host institution.
- ◆ Develop research projects, preferably of a collaborative nature, involving researchers from both institutions.
- ◆ Promote the joint participation in international programmes of interuniversity cooperation.
- ◆ Encourage, within their possibilities, all types of cultural and athletic exchanges between institutions.

THIRD

Any collaboration that could be developed from the framework established in the second clause should be necessary and previously agreed upon by both parties according to the information outlined in both agreements. This should be agreed upon, if applicable, for each initiative that is desired to be put into practice in an effective manner, and should take into account the specific obligations of both institutions in each case, especially the funding for the teaching or research programmes and of the academic regulations.

FOURTH

This Memorandum of Understanding shall remain in effect from the day after its signature and it will have a validity of 3 (three) years. Once this period has ended, the Agreement may be renewed tacitly, with a validity that must not surpass the four-year period.

Notwithstanding the previous paragraph, the institutions may agree the renewal of the Accord before its ending. This renewal will also have a validity that cannot surpass the four-year period. Furthermore, this Agreement may be terminated at the request of either institution by giving advance written notice of no less than 3 (three) months. If the present agreement is terminated, both parties must guarantee the completion of the related projects and initiatives already in progress.

This Memorandum is drawn up in two original copies in English; each party will receive one copy.

FIFTH

The revision of this agreement, through mutual decision, shall require the same procedure as its initial elaboration.



SIXTH

The UCLM appoints Prof. coordinator for the cooperation between the two institutions and the appoints Prof. for the coordination.

SEVENTH

This Agreement shall not be construed as creating any legally binding financial relationships or other commitments between the parties. This Agreement is a statement of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration. This Agreement shall not prejudice the right of the from establishing similar relationships with institutions other than the UCLM, nor prevent the UCLM from establishing similar relationships with institutions other than.....

By common consent, this agreement is signed in on the day of
, 200 .

ON BEHALF OF THE UNIVERSITY
OF CASTILLA-LA MANCHA

ON BEHALF OF THE UNIVERSITY
OF

Miguel Ángel Collado Yurrita
President

.....